

RU

Значение и символика гонджонга – структурного элемента крыши традиционного дома Западной Суматры Рума Гаданг – в контексте семиотики

Марахина А. Б., Элпатса Ангга

Аннотация. Цель данной статьи – раскрыть значение и символику структурного компонента крыши «гонджонг» в традиционном индонезийском доме Рума Гаданг, используя семиотический подход. Гонджонг, как структурный компонент крыши, формирует её выразительный изогнутый профиль и является наиболее узнаваемой чертой в архитектуре Западной Суматры. Этот элемент поддается множеству интерпретаций на различных уровнях восприятия и с разных точек зрения. Научная новизна исследования заключается в том, что это первая попытка изучения значения и символики гонджонга Рума Гаданга с применением семиотического подхода на русском языке. Освещение индонезийской архитектуры в российском научном сообществе может существенно расширить доступ к знаниям об архитектуре и культуре индонезийских народов для русскоязычной аудитории. Результаты исследования показали, что семиотический подход применим к архитектуре, в частности к архитектуре Индонезии, и гонджонг несет не только утилитарную функцию, как часть крыши, но и является средством коммуникации, обладающим определёнными значениями и символикой в архитектурной системе народности Минангкабау.

EN

The meaning and symbolism of the gonjong, a structural element of the roof of the traditional West Sumatran house of Rumah Gadang, in the context of semiotics

A. B. Marakhina, Angga Elpatsa

Abstract. The purpose of this article is to reveal the meaning and symbolism of the structural component of the gonjong roof in the traditional Indonesian house of Rumah Gadang, using a semiotic approach. Gonjong, as a structural component of the roof, forms its expressive curved profile and is the most recognizable feature in the architecture of West Sumatra. This element lends itself to a variety of interpretations at different levels of perception and from different points of view. The scientific novelty of the study lies in the fact that this is the first attempt to study the meaning and symbolism of gonjong Rumah Gadang using a semiotic approach in Russian. The coverage of Indonesian architecture in the Russian scientific community can significantly expand access to knowledge about the architecture and culture of the Indonesian peoples for the Russian-speaking audience. The results of the study showed that the semiotic approach is applicable to architecture, in particular to the architecture of Indonesia, and gonjong has not only a utilitarian function as part of the roof, but also is a means of communication with certain meanings and symbols in the architectural system of the Minangkabau people.

Введение

Изучение индонезийской архитектуры в русскоязычной научной литературе приобретает актуальность, поскольку способствует пониманию многообразия культурного наследия мира и развитию межкультурного взаимодействия. Это исследование может вызвать интерес не только у профессионалов в области архитектуры, но и у широкой аудитории читателей.

Рума Гаданг (Rumah Gadang – пер. с минанг. «большой дом») – традиционный дом народности Минангкабау в Западной Суматре, который является уникальной и хорошо известной культурной единицей в Индонезии. Одним из наиболее выдающихся архитектурных компонентов Рума Гаданг можно назвать гонджонг (*gonjong*).

Гонджонг – часть крыши, формирующая ее выразительный контур и придающая всему зданию Рума Гаданг его характерный облик. Хотя по своей конструкции гонджонг представляет собой угол фронтона на крыше Рума Гаданг, в народном обиходе часто под гонджонгом понимают всю крышу целиком. Гонджонг – это не просто функциональная архитектурная деталь, он также несет символическое значение и глубокий смысл в культуре Минангкабау. Его уникальные геометрические формы и композиция отражают богатые культурные аспекты и систему родства по матрилинейной линии, которые составляют основу общества Минангкабау.

В данном исследовании для достижения цели был поставлен ряд задач, а именно:

- поиск семиотических подходов, применимых для исследования значений архитектурных элементов;
- анализ и описание характерных черт народной архитектуры Западной Суматры, в частности определение роли гонджонга для выявления его значимости и символики;
- интерпретация значений и символики гонджонга через семиотику для раскрытия культурных и символических аспектов архитектуры Минангкабау.

Таким образом был проведен анализ композиции, формы и конструкции гонджонга с применением семиотического метода. Семиотика позволит раскрыть значения и символику гонджонга через подход к изобразительному искусству и архитектуре как к формам коммуникации со своей спецификой, при этом реализуя традиционную для вербальных коммуникаций систему.

Теоретическую базу данной статьи составляют исследования в области архитектуры и культуры Индонезии, в частности Западной Суматры, обеспечивающие необходимый научный фундамент для понимания особенностей местной формы строительства. Среди этих работ следует отметить следующие: А. А. Navis (1984) "Alam Terkembang Jadi Guru", описывающую одну из фундаментальных концепций культуры Минангкабау, где природа рассматривается как учитель в художественном контексте, Е. Setiyowati (2010) "Terbentuknya Arsitektur Vernakular Minangkabau", представляющую процесс формирования характерной архитектуры Минангкабау. Анализ философских и структурных аспектов Рума Гаданг выполнен в работе Agusti Efi Marthala (2013) "Rumah Gadang: Kajian Filosofi Arsitek Minangkabau". В контексте архитектуры Юго-Восточной Азии обширное антропологическое исследование проведено в работе R. Waterson (1990) "The Living House: An Anthropology of Architecture in South East Asia", охватывающей также регион Западной Суматры. Научные труды по семиотике представлены главным образом работами У. Эко (1998) и Ч. Пирса (Peirce, 1982-2010).

Семиотика, зародившаяся в XX веке, объединила философию языка, структурализм, лингвистику и литературоведение. Эти дисциплины изучают знаковые системы и языки, а также связанные с ними области, включая психолингвистику, теорию информации и политические идеологии. Эти научные области имеют общие объекты изучения, что позволяет рассматривать культуру как область обмена информацией и анализировать создание и интерпретацию сообщений под единым углом зрения. В контексте архитектуры семиотика дает нам возможность исследовать архитектурные элементы, передающие определённые сообщения, раскрывая их значения и символику. Несомненный интерес с точки зрения возможности применения семиотических подходов в контексте архитектуры представляют работы американского философа Чарльза Пирса (1839–1914), первого, кто заложил фундамент собственно семиотического анализа в языкознании.

В данном исследовании для понимания значения и символики гонджонга Рума Гаданг мы обратимся к классификации Пирса. Он разработал подробную систему разделения знаков, в рамках которой знаки логически разделяются на основе определенных критериев. Это позволяет нам рассматривать знаки с различных точек зрения, учитывая разнообразные отношения и аспекты их функционирования. Согласно Ч. Пирсу, знаки обладают тремя основными характеристиками: 1) материальной оболочкой, 2) обозначаемым объектом и 3) правилами интерпретации, установленными людьми. Он разделяет знаки на иконические (icon), индексные (index) и символические (symbol) (Peirce, 1982-2010).

Иконические знаки: их выражение аналогично содержанию. Например, картины, которые детально и реалистично отображают свои объекты, такие как натюрморты или портреты. В этом случае, форма изображения прямо связана с содержанием и зритель сразу узнает предметы или людей, изображенных на полотне.

Индексные знаки, как правило, связаны с обозначением объектов через сходство или по другим параметрам, которые подразумевают какой-то вид прямой связи. Обычно индексные знаки проявляются через ассоциации. Например, форма луковичных глав в православных храмах может ассоциироваться с пламенем зажженной свечи, которые широко используются во время церковных служб.

Символические знаки (конвенциональные, условные): их выражение не имеет прямого отношения к содержанию объекта и устанавливается произвольно с помощью контекстных соглашений. Примером может служить написанное слово «роза», которое на цветок совсем не похоже. На первый взгляд, нет никакой связи между написанным словом «роза» и физическим объектом цветка. Однако значение слова «роза» становится понятным благодаря соглашениям в языке: люди договорились, что данное слово будет обозначать определённый тип цветка. Таким образом, это пример конвенционального символа, где связь между звуковой формой и значением устанавливается произвольно с помощью языковых соглашений.

Помимо классификации Пирса для раскрытия значения и символики гонджонга следует обратить внимание на концепцию визуальной семиотики Умберто Эко. В своих исследованиях Эко предлагает использовать триадическую модель знаков (икона, индекс, символ), предложенную Ч. Пирсом в изучении визуальных феноменов. Одной из ключевых концепций здесь является взаимосвязь между знаком и объектом, который он представляет (Эко, 1998). В работе «Отсутствующая структура» Умберто Эко выделяет из визуальных знаков в отдельную категорию архитектурные, стремясь обозначить специфические коды, согласно которым выстраивается архитектурное сообщение. Такие архитектурные коды устанавливают связь между означающим

и озаглаваемым. В зависимости от этой связи код может рассматриваться как *синтаксический и семантический*. Синтаксический код в архитектуре сосредоточен на структурной логике и пространственной организации архитектурных элементов, не привязываясь непосредственно к их значению. Тем не менее эта организация формирует основу для понимания значений, которые эти элементы могут передавать. Семантический код — это система, которая устанавливает отношения между озаглаваемыми (формами, элементами) и озаглаваемыми (значениями, функциями) в архитектуре. Семантический код помогает интерпретировать значения и функции, которые несут различные архитектурные элементы.

В рамках данного исследования будет проведен анализ композиции, формы и конструкции гонджонга с применением семиотического метода. Семиотика позволяет идентифицировать знаки и визуальный язык, содержащиеся в гонджонге, как форму визуальной коммуникации со своей спецификой, при этом реализуя систему интерпретаций, традиционную для коммуникаций вербальных.

Практическая значимость исследования. Результаты исследования демонстрируют применимость семиотического метода в анализе архитектурных объектов и явлений. Это может стать основой для разработки новых методик в дальнейшем для изучения символического значения архитектурных элементов и их влияния на общественное восприятие и культурную идентичность.

Обсуждение и результаты

Народная архитектура Западной Суматры

Форма и стиль народной архитектуры являются живым отражением уникальных ценностей и культурных особенностей общества (Waterson, 1990). В контексте Минангкабау каждый архитектурный элемент попадает под влияние социальной среды и культурных традиций. От узоров и орнаментов до структурных решений, все детали дома являются символом истории и ценностей этого общества, отражая его дух и идентичность. Дома Минангкабау отображают не только мастерство строителей, но и гордость и связь с историей и традициями, что придает им особый символический статус в контексте сохранения культуры. Они также являются ценным имуществом каждой семьи, охраняемым и не подлежащим продаже или передаче за пределы материнской линии (Soeroto, 2005). В домах Минангкабау проводятся различные традиционные церемонии, такие как избрание новых лидеров общины, церемонии для гостей и ритуалы исцеления больных членов семьи (Marthala, 2013; Setiyowati, 2010). В соответствии с законами и традициями матрилинейной системы матери и дочерям предоставляются особые права в качестве постоянных жителей и наследниц дома.

Седлообразные двускатные крыши с острыми фронтонами углами вертикальной направленности являются чертой народной архитектуры Западной Суматры, отличающей ее от других регионов Индонезии. Строгие правила и законы, формирующие архитектуру домов Минангкабау, практичны, гармонируют с природой и отвечают потребностям их жителей. Согласно Asri (2004) типичный дизайн крыш домов Минангкабау обычно имеет по крайней мере четыре острых конца или пика, представляющих жизненно важные элементы, основанные на концепции дизайна и философии. Традиционно Рума Гаданг представлен двумя типами: *Кото Пилианг* (Рисунок 1) и *Боди Чаниаго* (Рисунок 2). Эти два типа домов связаны в прошлом с народным расколом, где одна часть Минангкабау принадлежала к демократической ветви, в которой были заложены основы горизонтальной системы управления (Боди Чаниаго), а другая к аристократической ветви – продолжателям традиций Королевства Адитьявармана (Кото Пилианг). Эта философия отражена в архитектурных элементах Рума Гаданг: в домах типа Боди Чаниаго одноуровневое пространство внутри здания и отсутствуют платформы (*анджуанг*), в то время как дома Кото Пилианг имеют платформы, создающие многоуровневое пространство в помещении и указывающие на иерархическую систему внутри семьи или клана. На основе этих двух типов впоследствии появились новые формы Рума Гаданг, в том числе типы *Сунгай Раджо Бабандиан*, *Гаджа Махарам*, *Сарамби Панек* и *Бапасерак Гаданг*. Фактически, дома типа Раджо Бабандиан и Бапасерак и Гаджа Махарам имеют схожие формы, но отличаются количеством свай (*tiang*) (Marthala, 2013).



Рисунок 1. Рума Гаданг типа Кото Пилианг. Истана Пагаруонг, г. Батусандкар, Западная Суматра.
Источник: <https://id.theasianparent.com/rumah-gadang>



Рисунок 2. Рума Гаданг типа Боди Чаниаго, поселок Танджуанг Бонаи, Западная Суматра.
Источник: <https://investor.id/lifestyle/311369/senja-di-rumah-gadang-mufidah-jusuf-kalla>

Общие архитектурные элементы Рума Гаданг (Рисунок 3) следующие:

- Двускатная крыша, состоящая из *сингкока* (фронтон), *гонджонга* (заостренный угол фронтона), *туранга* (основание гонджонга, часто соединяющее гонджонг с коньком), *бубунгана* (изогнутый конек крыши), *пимпирана* (фронтонный свес), *тутурана* (скаты крыши) и *домпа-домпа* (карнизный свес).
- *Перенг* – часть под сингкоком.
- *Анджуанг* – уровеньный пол (платформа). Его отсутствие или наличие обеспечивает визуальное и смысловое различие между Рума Гаданг Кото Пилианг и Рума Гаданг Боди Чаниаго.
- *Диндианг ари* – боковые стены дома, обеспечивающие структурную целостность и прочность здания.
- *Диндианг тапи* – передняя и задняя стены дома, часто украшенные деревянной расписной резьбой (см. Рисунок 1, 2).
- *Папан баньяк* – фасад дома, как правило украшен резьбой.
- *Папан сакапианг* – торцовая сторона дома, может быть украшена резьбой или же представлять собой плетеный бамбуковый экран.
- *Салангко* – стены в нижней части дома, обеспечивающие его устойчивость. За ними располагается пространство, которое может использоваться для различных целей, включая хранение различных предметов или содержание скота.

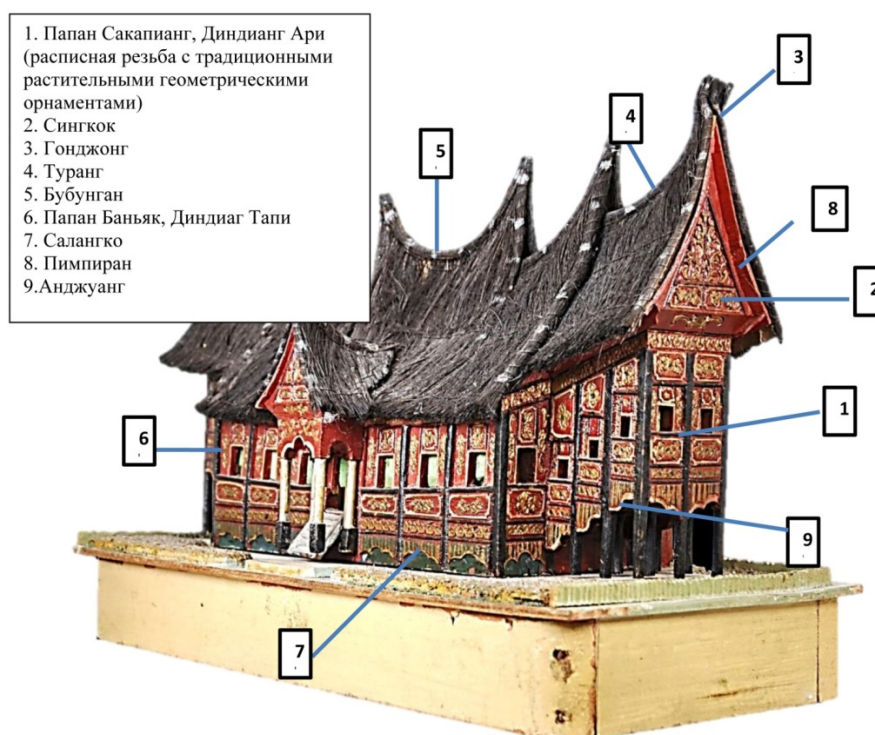


Рисунок 3. Модель Рума Гаданг типа Боди Чаниаго (основные архитектурные элементы)
Источник: <https://www.tokopedia.com/ccreations-1/rrr-promo-diy-miniatur-rumah-gadang-rumah-adat-minangkabau-top-ori?extParam=ivf%3Dfalse%26src%3Dsearch>

Значение и символика гонджонга Рума Гаданг

Искусство и культура Минангкабау глубоко взаимосвязаны с природой и это отражается не только с позиции утилитарности, но и через визуальные элементы, которые миметичны по своей форме. Дизайн гонджонга Рума Гаданг, адаптированный под условия влажного тропического климата с частными землетрясениями и проливными дождями, не только отвечает практическим потребностям, но и через свою форму и визуальные характеристики выражает гармонию с окружающей природой, символизируя единство человека с природой.

В архитектурном контексте, если придерживаться теории Ч. Пирса о знаках, гонджонг, как **иконический знак**, должен визуально напоминать объект, который он может обозначать и передавать его основные характеристики. Гонджонг представляет собой ключевой архитектурный элемент, занимающий доминирующее положение как с точки зрения физического расположения в составе конструкции здания, так и в контексте художественной композиции. Именно гонджонг отличает традиционные дома Западной Суматры от других домов архипелага и может быть рассмотрен как иконический знак Рума Гаданг или в более широком контексте – всей народной архитектуры Минангкабау.

Согласно принципам **знаков-индексов**, выполняющих функцию указателя, между объектом и знаком всегда существует причинно-следственная связь, выраженная через смежность формы и содержания. Здесь форма является следствием содержания, а содержание – причиной формы. Например, крыша с гонджонгом может быть интерпретирована как знак-индекс парусной лодки или рогов буйвола. Рума Гаданг и парусная лодка (пераху), позволившая австронезийским племенам пять тысяч лет назад добраться до берегов Суматры (Waterson, 2000), имеют визуальное подобие (Рисунок 4), обусловленное схожими принципами в адаптации дизайна, структуры и формы. Симметричная, с устремленными вверх гонджонгами крыша Рума Гаданг повторяет очертания рогов буйвола, основного сельскохозяйственного животного на территории Западной Суматры, также давшего названия для этой народности («Minang kabau» в переводе с минангк. яз. означает «побеждающий буйвол») (Рисунок 5). Таким образом, форма гонджонга, напоминающая как верхнюю часть корпуса и парус лодки, так и рога, указывает на австронезийское наследие и важность буйвола в культуре Минангкабау.

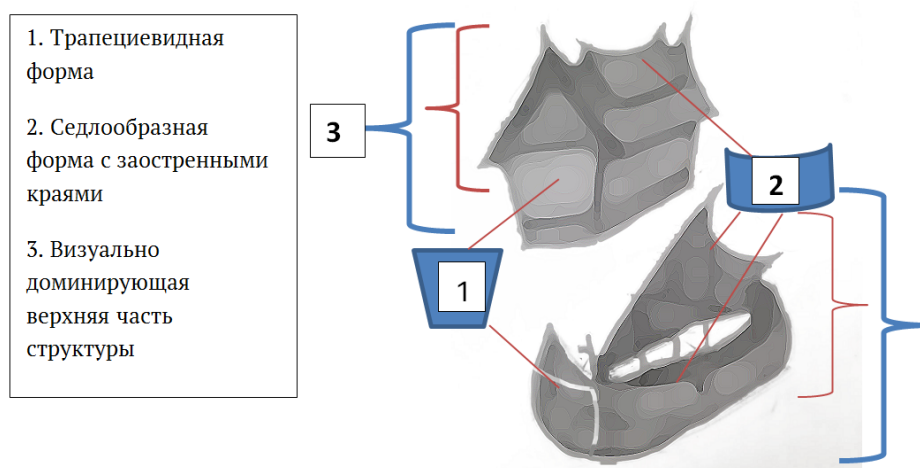


Рисунок 4. Иллюстрация визуального подобия Рума Гаданг и парусной лодки.
Источник: цифровой рисунок авторов

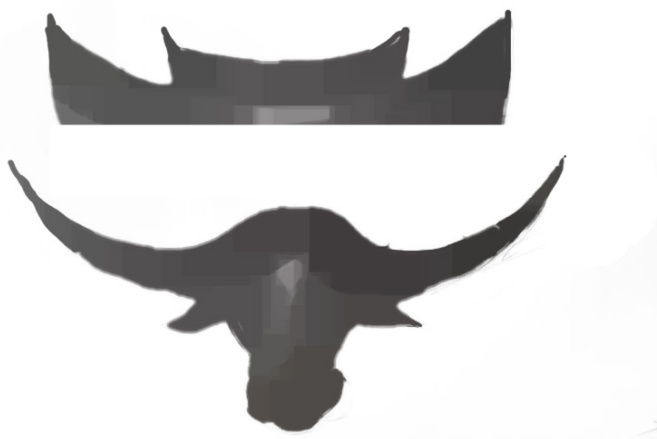


Рисунок 5. Иллюстрация визуального подобия гонджонга Рума Гаданг и рогов буйвола.
Источник: цифровой рисунок авторов

Символ, согласно классификации знаков Пирса, не обязательно имеет видимую связь между знаком и объектом. Поэтому мы исследуем метафорическую интерпретацию гонджонга, основанную на культурных и религиозных аспектах жизни народности Минангкабау. Эта интерпретация выражается в двух фразах: "Alam terkembang jadi guru" («природа есть учитель» – пер. с индон. авторов статьи. – А. М., Э. А.) и "Adat Basandi Syarak, Syarak Basandi Kitabullah" («обычаи основываются на шариате, шариат основывается на Коране» – пер. с минангк. авторов статьи. – А. М., Э. А.). Так, гонджонг, ввиду своей изящности и вертикальной направленности, ассоциируется с молодыми ростками бамбука, символизирующими быстрое развитие и плодородие. Одновременно стремление вверх и изогнутый профиль гонджонга могут также символизировать стремление к Аршу, месту нахождения Аллаха на небе.

После раскрытия потенциала гонджонга как знака следующим шагом семиотического метода становится поиск архитектурных кодов, которые укажут, как правила и структуры (синтаксис) определяют способы комбинации и организации знаков, а также как значения этих знаков (семантика) воспринимаются и интерпретируются в различных культурных и контекстуальных рамках данной системы коммуникаций.

Коды – это ключи интерпретации, которые управляют функцией знаков, состоящие из соотношения двух сторон знака: *формы и содержания* (Desogus, 2012).

Синтаксический код относится к расположению и структурным отношениям между гонджонгом и другими элементами в пределах Рума Гаданг. Это включает в себя положение гонджонга на крыше Рума Гаданг, его взаимосвязь со стенами и другими конструкциями здания, а также то, как эти элементы взаимодействуют визуально. Структура крыши состоит из каркасной (фреймовой) системы столбов и балок, соединенных особым способом без использования гвоздей, но с применением деревянных посадок (*пасак*) (Рисунок 6) и кровли, изготовленной из листьев сахарной пальмы. Все дома Минангкабау имеют фронтоны (сингкок), расположенные немного диагонально по отношению к стенам торца с высоко поднимающимися остроконечными углами – гонджонгами. Любой гонджонг состоит из трех главных частей: основания (туранг), основной части и навершия, часто увенчанного небольшими цинковыми куполами. Через туранг гонджонг примыкает к изогнутому коньку крыши. Гонджонг задает вертикально направленную ориентацию здания и усиливает его общую структуру.

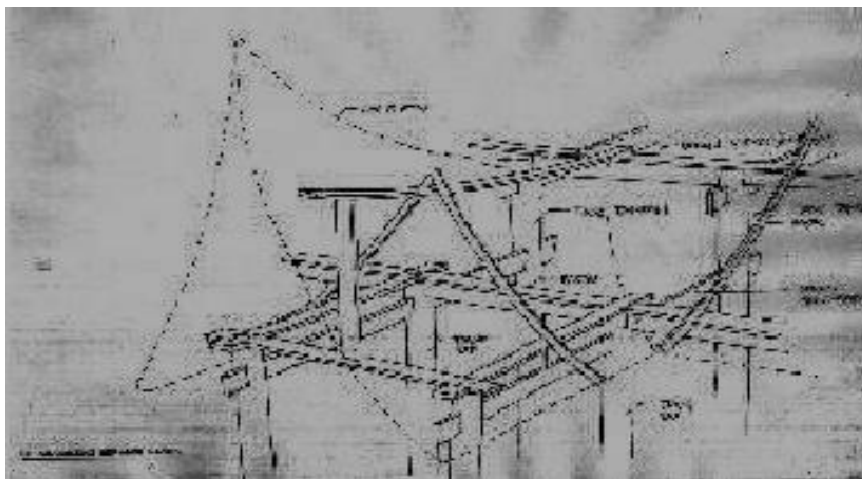


Рисунок 6. Структура крыши Рума Гаданг.

Источник: <https://dokumen.tips/documents/makalah-rumah-gadang.html>

Для определения семантического кода гонджонга мы должны обратиться к его функциям. Согласно Умберто Эко (1998), основными функциями являются первичная (денотативная) и вторичная (коннотативная). Первичную функцию гонджонга мы ассоциируем с его практическим применением. Исходя из полученных данных о синтаксическом коде, который определяется структурой, технологиями и материалами, мы делаем вывод, что гонджонг – это важный архитектурный компонент крыши, формирующий систему безопасности в доме. Гонджонг через свою первичную функцию приобретает значение устойчивости, защиты и адаптивности.

Вторичная функция гонджонга определяется как символическая. Символическое значение выстраивается на денотативном, прямом значении. Так, если гонджонг имеет остроконечную изогнутую форму, вертикальную направленность, обтекаемость и массивность – характеристики, обусловленные функциональной необходимостью для обеспечения безопасности, устойчивости к землетрясениям, циркуляции воздуха и защиты от дождей, то в момент, когда такая изогнутость становится семантическим кодом и начинает читаться как иконический, индексный или символический знак, гонджонг перестает восприниматься как архитектурный компонент, становясь важным элементом культуры и традиций Минангкабау.

Таким образом, при рассмотрении гонджонга в качестве знака мы выяснили, что гонджонг Рума Гаданг часто интерпретировался как форма парусной лодки, связанная с наследием австронезийских мореплавателей. Однако по мере развития культуры и изменения ценностей в обществе символическое значение гонджонга претерпело изменения. Это изменение связано с культурной эволюцией и сдвигами в ценностях в обществе Западной Суматры. Например, интерпретация гонджонга как рогов буйвола или побегов бамбука

возникла как отражение тесной связи общины с сельским хозяйством и окружающей природой. Рога буйвола символизируют плодородие и изобилие, в то время как побеги бамбука отражают жизнь, которая продолжает расти и развиваться. Подобного рода подмена или наслоение символов условно может быть названо семантическим сдвигом. Следующим таким сдвигом стало укоренение ислама в культуре Минангкабау и добавление к предыдущим значениям новых, связанных с религиозностью и духовностью, в которых форма гонджонга с его вертикальной направленностью указывает на небо, к трону Аллаха.

Заключение

В данной статье мы рассмотрели основные аспекты значений и символов Гонджонга Рума Гаданг. Были освещены следующие ключевые моменты: подходами семиотики, применимыми в контексте архитектуры, стали концепция Ч. Пирса о классификации знаков и архитектурные коды У. Эко; посредством семиотического метода мы рассмотрели гонджонг в качестве коммуникативной системы, представляющей собой набор знаков и кодов.

Подводя итог, можно сказать, что гонджонг, как ключевой элемент Рума Гаданг, выходит за рамки простой структурной составляющей крыши, представляя собой не только утилитарный компонент, но и символическое воплощение богатой культуры и истории общества Минангкабау.

Перспективы дальнейшего исследования заключаются в возможности сравнительного анализа, культурологического осмысления и практического применения полученных данных. Изучение функциональности гонджонга может выступать в качестве отправной точки для разработки проектов устойчивой архитектуры, вдохновленной народным архитектурным наследием и мудростью древних строителей.

Источники | References

1. Эко У. Отсутствующая структура. СПб.: ТОО ТК «Петрополис», 1998.
2. Navis A. A. Alam Terkembang Jadi Guru: adat dan Kebudayaan Minangkabau. Jakarta: P. T. Pustaka Grafitipers, 1984 (Навис А. А. Природа стала учителем: обычаи и культура Минангкабау. Джакарта: P. T. Pustaka Grafitipers, 1984).
3. Desogus P. Ensiklopedia dalam semiotika Umberto Eco // Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies. 2012. № 192 (1/2). <https://doi.org/10.1515/sem-2012-0068>
4. Peirce C. S. Writings of Charles S. Peirce: A Chronological Edition. Bloomington: Indiana University Press. 1982-2010. Vol. 1-8.
5. Agusti Efi Marthala. Rumah Gadang: Kajian Filosofi Arsitek Minangkabau // Humaniora. Bandung, 2013 (Агусты Эфи Марта Ла. Рума Гаданг: исследование философии архитекторов Минангкабау // Гуманитарные науки. Бандунг, 2013).
6. Setiyowati E. Terbentuknya Arsitektur Vernakular Minangkabau // El-Harakah. 2010. № 12 (3) (Сетиовати Э. Формирование народной архитектуры Минангкабау // El-Harakah. 2010. № 12 (3)).
7. Asri S. Prinsip-prinsip pembinaan rumah adat minangkabau. Universiti Teknologi Malaysia, 2004 (Асри С. Принципы строительства традиционных домов минангкабау. Малазийский Технологический университет, 2004).
8. Waterson R. The Living House: An Anthropology of Architecture in South East Asia. Oxford: Oxford University Press. 1990.
9. Soeroto M. Pustaka budaya & arsitektur: Minangkabau. Myrtle Publishing, 2005 (Соерото М. Культура и архитектура: Минангкабау. Myrtle Publishing, 2005).

Информация об авторах | Author information



Марахина Анастасия Борисовна¹
Элпатса Ангга²

^{1,2} Государственный университет Паданга, Индонезия



Anastasiia Borisovna Marakhina¹
Angga Elpatsa²

^{1,2} Universitas Negeri Padang, Indonesia

¹ shilkova.ana@gmail.com, ² anggaelpatsa@fbs.unp.ac.id

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 29.04.2024; опубликовано online (published online): 07.06.2024.

Ключевые слова (keywords): структурный компонент крыши «гонджонг»; традиционный индонезийский дом «Рума Гаданг»; архитектура Западной Суматры; народность Минангкабау; визуальная семиотика; structural component of the roof "gonjong"; traditional Indonesian house "Rumah Gadang"; architecture of West Sumatra; Minangkabau people; visual semiotics.